EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2008/2234(INI)

18. 2. 2009

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1–59

Návrh zprávy
Urszula Gacek
(PE419.850v02-00)

Problémy a perspektivy spojené s evropským občanstvím
(2008/2234(INI))

Pozměňovací návrh 1
Magda Kósáné Kovács

Návrh usnesení
Bod odůvodnění A a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Aa. vzhledem k tomu, že identita občana EU může být založena pouze na národní identitě, měla by Komise zaměřit svou pozornost na to, že lidé žijící ve velké chudobě a lidé s nízkou úrovní vzdělání – mezi než patří Romové – nemají přístup k veškerému objemu informací, které by mohly motivovat jejich evropské povědomí; vzhledem k tomu, že jejich narůstající vyloučení z evropských společností znehodnocuje jak jejich vnitrostátní občanství, tak jejich občanství EU,

Or. en

Pozměňovací návrh 2
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod odůvodnění C a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Ca. vzhledem k tomu, že aniž by byla dotčena skutečnost, že jednotlivé členské státyv jsou oprávněny rozhodovat o nabývání a ztrátě státní příslušnosti, podpořilo zasedání Evropské rady v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 „cíl, že státní příslušníci třetích zemí, kteří jsou dlouhodobě zákonně pobývajícími rezidenty, by měli dostat možnost získat státní příslušnost toho členského státu, v němž pobývají“,

Or. it

Pozměňovací návrh 3
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod odůvodnění D a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Da. vzhledem k tomu, že právo hlasovat a kandidovat v místních volbách v členském státě bydliště je zásadní pro vytvoření pocitu skutečné přináležitosti k dané zemi,

Or. it

Pozměňovací návrh 4
Ignasi Guardans Cambó

Návrh usnesení
Bod odůvodnění D b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Da. vzhledem k tomu, že v současné době je v některých členských státech výkon práva občanů EU hlasovat a kandidovat v místních a evropských volbách, které stanoví článek 19 Smlouvy o ES, porušován do té miry, že občané EU, kteří jsou občany jiného členského státu, nejsou oprávněni v zemi, kde mají toto právo vykonávat, vstupovat do politických stran,

Or. en

Pozměňovací návrh 5
Ignasi Guardans Cambó

Návrh usnesení
Bod odůvodnění F a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Fa. vzhledem k tomu, že článek 20 Smlouvy o ES, třebaže se nešťastně omezuje na situaci, kdy se občan členského státu nachází na území třetí země, kde není tento členský stát zastoupen, opravňuje každého občana EU k diplomatické a konzulární ochraně jakéhokoli členského státu, který je v dané třetí zemi řádně zastoupen; vzhledem k tomu, že toto právo nelze řádně vykonávat, chybí-li jasná a závazná pravidla a protokoly, kterými by se konzulární orgány musely řídit,

Or. en

Pozměňovací návrh 6
Ignasi Guardans Cambó

Návrh usnesení
Bod odůvodnění F b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Fb. vzhledem k tomu, že tento článek 20 Smlouvy o ES stanoví členským státům povinnost sjednat mezi sebou „nezbytná pravidla a zahájí mezinárodní jednání potřebná pro zajištění této ochrany“, skutečnost je taková, že byl dosud přijat pouze jeden závazný akt, a sice rozhodnutí 95/553/ES[1], které vstoupilo v platnost v roce 2002 a je tvořeno pouze jednou stránkou, jež naprosto nezavádí plnohodnotný systém pomoci a asistence občanům EU v cizině, pakliže se ocitnou v krizové situaci,

Or. en

[1] ***Rozhodnutí zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, ze dne 19. prosince 1995 o ochraně občanů Evropské unie prostřednictvím diplomatických a konzulárních zastoupení (Úř. věst. L 314, 28.12.95, s. 73).***

Pozměňovací návrh 7
Ignasi Guardans Cambó

Návrh usnesení
Bod odůvodnění F c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	Fc. vzhledem k tomu, že poskytování účinné konzulární a diplomatické ochrany bez rozdílu všemi členskými státy všem občanům EU mimo území Evropské unie, a to zejména v případech krize a osobního utrpení, by výrazně přispělo k tomu, že by si tito občané cenili výhod vyplývajících z toho, že jsou součástí Evropské unie,

Or. en

Pozměňovací návrh 8
Alin Lucian Antochi, Daciana Octavia Sârbu

Návrh usnesení
Bod 1

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
1. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva umožňuje milionu občanů EU z různých členských států kolektivně vyzvat Komisi k předložení legislativních návrhů, a věří, že toto zákonné právo významně zvýší povědomí Evropanů o občanství EU; vyzývá Komisi, aby připravila transparentní a srozumitelné postupy pro uplatňování této „iniciativy občanů“, aby občané EU mohli účinně iniciovat právní předpisy bezprostředně po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost; i když doufá, že to nebude nutné, zdůrazňuje, že by Komise měla začlenit toto právo iniciativy do svých politik bez ohledu na to, jaký status bude Lisabonská smlouva nakonec mít;	1. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva umožňuje milionu občanů EU z různých členských států kolektivně vyzvat Komisi k předložení legislativních návrhů, a věří, že toto zákonné právo významně zvýší povědomí Evropanů o občanství EU; ***připomíná, že transparentnosti a demokratické účasti je nutno dosáhnout prostřednictvím řady typů partnerství mezi EU a členskými státy, regionálními a místními orgány, sociálními partnery a občanskou společností;*** vyzývá Komisi, aby připravila transparentní a srozumitelné postupy pro uplatňování této „iniciativy občanů“, aby občané EU mohli účinně iniciovat právní předpisy bezprostředně po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost; i

když doufá, že to nebude nutné, zdůrazňuje, že by Komise měla začlenit toto právo iniciativy do svých politik bez ohledu na to, jaký status bude Lisabonská smlouva nakonec mít;

Or. en

Pozměňovací návrh 9
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Návrh usnesení
Bod 1

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
1. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva umožňuje milionu občanů EU z různých členských států kolektivně vyzvat Komisi k předložení legislativních návrhů, a věří, že toto zákonné právo významně zvýší povědomí Evropanů o občanství EU; ***vyzývá Komisi, aby připravila transparentní a srozumitelné postupy pro uplatňování této „iniciativy občanů“, aby občané EU mohli účinně iniciovat právní předpisy bezprostředně po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost;*** i když doufá, že to nebude nutné, zdůrazňuje, že by ***Komise*** měla začlenit toto právo iniciativy do svých ***politik*** bez ohledu na to, jaký status bude Lisabonská smlouva nakonec mít;	1. vítá skutečnost, že Lisabonská smlouva umožňuje milionu občanů EU z různých členských států kolektivně vyzvat Komisi k předložení legislativních návrhů, a věří, že toto zákonné právo významně zvýší povědomí Evropanů o občanství EU; i když doufá, že to nebude nutné, zdůrazňuje, že by ***Unie*** měla začlenit toto právo iniciativy do svých ***postupů*** bez ohledu na to, jaký status bude Lisabonská smlouva nakonec mít;

Or. de

Pozměňovací návrh 10
Magda Kósáné Kovács

Návrh usnesení
Bod 1 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	1a. poznamenává, že právo občanů EU

pohybovat se a usazovat se svobodně na území členských států nelze nahlížet izolovaně od ostatních práv a základních zásad Evropské unie, jako je svoboda pohybu pracovníků a svoboda poskytování služeb; vyzývá tudíž členské státy, aby odstranily své dosavadní bariéry zavedené podle smluv o přistoupení, aby bylo každému občanu umožněno vykonávat všechna svá práva;

Or. en

Pozměňovací návrh 11
Nicolae Vlad Popa

Návrh usnesení
Bod 2

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
2. je znepokojen špatným prováděním stávajících směrnic, jež způsobuje četné problémy, pokud jde o volný pohyb a další práva občanů EU, a žádá všechny strany, aby správně a úplně transponovaly a prováděly acquis Společenství;	2. je znepokojen špatným prováděním stávajících směrnic, ***zejména pak směrnice o volném pohybu,*** jež způsobuje četné problémy, pokud jde o volný pohyb a další práva občanů EU, a žádá všechny strany, aby správně a úplně transponovaly a prováděly acquis Společenství;

Or. en

Pozměňovací návrh 12
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 2 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	2a. vzhledem ke zjištěním výzkumu veřejného mínění Eurobarometr Flash 213 (provedeno v roce 2007), který odhalil, že pouze 31 % respondentů má za to, že jsou dobře informováni o svých právech vyplývajících z občanství EU, má

za to, že je zcela nezbytné zaujmout účinný přístup k informování a komunikaci, které by měly umožnit zvýšení povědomí občanů EU o jejich právech a povinnostech a pomoci jim zhostit se aktivní role v rozhodovacím procesu v EU, a tedy umožnit, aby byla skutečně vykonávána participativní demokracie;

Or. it

Pozměňovací návrh 13
Panayiotis Demetriou

Návrh usnesení
Bod 2 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	2b. s politováním poznamenává, že Pátá zpráva o občanství Unie neobsahuje žádné konkrétní návrhy týkající se výkonu práv občany a povinnosti členských států chránit v praxi tato práva; žádá, aby šestá zpráva byla v tomto ohledu proaktivnější;

Or. en

Pozměňovací návrh 14
Kathalijne Maria Buitenweg

Návrh usnesení
Bod 2 c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	2c. vyzývá Komisi, aby sestavila seznam překážek, kterým čelí občané EU, kteří si přejí plně a neomezeně využívat volného pohybu osob a jiných výhod spojených s občanstvím EU, a žádá Komisi, aby výsledky zpracovala v podobě přehledu, aby bylo zajištěno, že bude problém těchto překážek důkladně a účinně vyřešen;

Or. nl

Pozměňovací návrh 15
Panayiotis Demetriou

Návrh usnesení
Bod 2 d (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	2d. vyjadřuje zklamání z toho, že Komise při přípravě páté zprávy nekonzultovala občanskou společnost, a očekává, že při přípravě šesté zprávy k takové konzultaci dojde, jak Komise slibuje;

Or. en

Pozměňovací návrh 16
Tatjana Ždanoka

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
3. vyzývá Komisi, aby v zájmu zlepšení komunikace s řadovými občany EU a zajištění široké dostupnosti revidovala program „Evropa pro občany“; konstatuje, že strukturální podpora poradních skupin typu „think-tank“ a výzkumných ústavů sídlících v Bruselu je sice důležitá, že však tyto organizace mají minimální podíl na informování jiných občanů než těch, kteří již informováni jsou; žádá Komisi, aby přesměrovala poskytování finančních prostředků na mimobruselské regionální a místní organizace občanské společnosti a aby v budoucnu zavedla programy podobné vysoce úspěšnému programu „Mládež v akci 2007–2013“, které by místním a regionálním orgánům samosprávy pomáhaly informovat obyvatele o jejich právech jakožto občanů	3. vyzývá Komisi, aby v zájmu zlepšení komunikace s řadovými občany EU a zajištění široké dostupnosti revidovala program „Evropa pro občany“; konstatuje, že strukturální podpora poradních skupin typu „think-tank“ a výzkumných ústavů sídlících v Bruselu je sice důležitá, že však tyto organizace mají minimální podíl na informování jiných občanů než těch, kteří již informováni jsou; žádá Komisi, aby přesměrovala poskytování finančních prostředků na mimobruselské regionální a místní organizace občanské společnosti a aby v budoucnu zavedla programy podobné vysoce úspěšnému programu „Mládež v akci 2007–2013“, které by místním a regionálním orgánům samosprávy pomáhaly informovat obyvatele o jejich právech jakožto občanů EU; ***jelikož by návrhy týkající se***

EU;	***mnohojazyčnosti neměly být omezeny na hlavní úřední jazyky členských států, vyzývá členské státy, aby šířily informace o občanství EU také v regionálních a menšinových jazycích;***

Or. en

Pozměňovací návrh 17
Alin Lucian Antochi, Daciana Octavia Sârbu

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
3. vyzývá Komisi, aby v zájmu zlepšení komunikace s řadovými občany EU a zajištění široké dostupnosti revidovala program „Evropa pro občany“; konstatuje, že strukturální podpora poradních skupin typu „think-tank“ a výzkumných ústavů sídlících v Bruselu je sice důležitá, že však tyto organizace mají minimální podíl na informování jiných občanů než těch, kteří již informováni jsou; žádá Komisi, aby přesměrovala poskytování finančních prostředků na mimobruselské regionální a místní organizace občanské společnosti a aby v budoucnu zavedla programy podobné vysoce úspěšnému programu „Mládež v akci 2007–2013“, které by místním a regionálním orgánům samosprávy pomáhaly informovat obyvatele o jejich právech jakožto občanů EU;	3. vyzývá Komisi, aby v zájmu zlepšení komunikace s řadovými občany EU a zajištění široké dostupnosti revidovala program „Evropa pro občany“; konstatuje, že strukturální podpora poradních skupin typu „think-tank“ a výzkumných ústavů sídlících v Bruselu je sice důležitá, že však tyto organizace mají minimální podíl na informování jiných občanů než těch, kteří již informováni jsou; žádá Komisi, aby přesměrovala poskytování finančních prostředků na mimobruselské regionální a místní organizace občanské společnosti ***a sociálních partnerů*** a aby v budoucnu zavedla programy podobné vysoce úspěšnému programu „Mládež v akci 2007–2013“, které by místním a regionálním orgánům samosprávy pomáhaly informovat obyvatele o jejich právech jakožto občanů EU;

Or. ro

Pozměňovací návrh 18
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 3 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	3a. domnívá se, že by členské státy měly do školních osnov na prvním a druhém stupni zahrnout evropský rozměr;

Or. it

Pozměňovací návrh 19
Panayiotis Demetriou

Návrh usnesení
Bod 3 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	3b. vzhledem mimo jiné k nízkému počtu občanů EU bydlících v jiném členském státě, než je jejich vlastní, kteří vykonávají právo hlasovat či kandidovat v evropských či místních volbách v místě svého bydliště, jakož i vzhledem k praktickým překážkám, s nimiž jsou potenciální voliči při výkonu svých práv až příliš často konfrontováni, je toho názoru, že evropské volby v roce 2009 by měly být považovány za příležitost k přípravě a provedení celoevropského akčního plánu určeného k rozvinutí unijní identity u občanů EU a ke zvýšení jejich povědomí o vlastních právech;

Or. en

Pozměňovací návrh 20
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 4 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	4a. vyzývá ženy, aby se za účelem podpory evropské integrace ve větší míře účastnily politického života a rozhodovacího

procesu; domnívá se, že za tímto účelem musí být na ženy zaměřeny jasněji profilované informační kampaně, přičemž cílem je umožnit jim vykonávat plně svá práva náležející jim jakožto občankám EU a být aktivnější v politických uskupeních, v politice a ve spojení s prací místních orgánů v zemích, kde bydlí;

Or. it

Pozměňovací návrh 21
Panayiotis Demetriou

Návrh usnesení
Bod 4 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	4b. zdůrazňuje, že je třeba spustit lepší a účinnější informační kampaně, které zvýší povědomí o právech spojených s občanstvím EU mezi mladými lidmi, např. prostřednictvím „občanského programu“ ve školách a na univerzitách, a to za účelem přípravy mladší generace na aktivní občanství;

Or. en

Pozměňovací návrh 22
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 5

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
5. vítá iniciativu Komise na podporu povědomí o nových pravidlech, jež zavádí směrnice o volném pohybu, včetně zveřejnění příručky k této směrnici, ***a*** žádá Komisi, aby zajistila volnou dostupnost těchto informací pro místní a regionální orgány, jež pro mnoho občanů představují	5. vítá iniciativu Komise na podporu povědomí o nových pravidlech, jež zavádí směrnice o volném pohybu, včetně zveřejnění příručky k této směrnici, ***avšak lituje, že 16 000 výtisků brožury s názvem Příručka, jak vytěžit maximum ze směrnice 2004/38/ES, která byla vydána v***

prvotní zdroj informací, neboť k většině problémů a porušování práv občanů EU dochází na místní úrovni;	***devatenácti jazycích, je vzhledem k celkovému počtu lidí žijících v EU příliš malé číslo;*** žádá Komisi, aby zajistila volnou dostupnost těchto informací pro místní a regionální orgány, jež pro mnoho občanů představují prvotní zdroj informací, neboť k většině problémů a porušování práv občanů EU dochází na místní úrovni

Or. xm

Pozměňovací návrh 23
Tatjana Ždanoka

Návrh usnesení
Bod 5 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	5a. domnívá se, že v dlouhodobém horizontu by se občanství EU mělo zakládat na pobytu na území Unie po určité časové období;

Or. en

Pozměňovací návrh 24
Marco Cappato

Návrh usnesení
Bod 5 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	5a. vyzývá členské státy, aby revidovaly své zákony o státním občanství a prozkoumaly možnosti, jak usnadnit osobám, které nejsou jejich občany, nabývání občanství a všech práv, a tím překonat diskriminaci mezi občany daného státu a osobami, které nejsou jeho občany, zejména jde-li o občany EU;

Or. en

Pozměňovací návrh 25
Tatjana Ždanoka

Návrh usnesení
Bod 6

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
6. domnívá se, že v Evropské unii mají jedinečné postavení osoby bez státní příslušnosti, které mají trvalý pobyt v některém členském státě; je znepokojen tím, že některé členské státy kladou na tyto osoby neodůvodněné požadavky či požadavky, jež nemusí být nezbytné pro získání občanství; v této souvislosti vyzývá tyto členské státy, aby nalezly systematické a spravedlivé řešení, které bude vycházet z doporučení mezinárodních organizací;	6. domnívá se, že v Evropské unii mají jedinečné postavení osoby bez státní příslušnosti, které mají trvalý pobyt v některém členském státě; je znepokojen tím, že některé členské státy kladou na tyto osoby neodůvodněné požadavky či požadavky, jež nemusí být nezbytné pro získání občanství; v této souvislosti vyzývá tyto členské státy, aby nalezly systematické a spravedlivé řešení, které bude vycházet z doporučení mezinárodních organizací***;*** ***domnívá se, že osoby bez státní příslušnosti, které mají trvalý pobyt v některém členském státě, by měly mít právo volit v místních a evropských volbách, jakož i právo na diplomatickou a konzulární ochranu ve třetích zemích;***

Or. en

Pozměňovací návrh 26
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 7 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	7a. považuje integraci přistěhovalců za základní předpoklad toho, aby mohli vykonávat svá práva v zemi, kde bydlí; vyzývá tudíž členské státy, aby rychle a v úplnosti splnily doporučení uvedená ve sdělení Komise ze dne 1. září 2005, nazvaném Společný program pro integraci – Rámec pro integraci státních příslušníků třetích zemí v Evropské unii (KOM(2005)0389);

Or. it

Pozměňovací návrh 27
Nicolae Vlad Popa

Návrh usnesení
Bod 7 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	7b. připomíná členským státům, že různé formy participativního občanství mají pro integraci státních příslušníků třetích zemí velký význam;

Or. en

Pozměňovací návrh 28
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 8 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	8a. domnívá se, že by bylo žádoucí povzbudit výměnu zkušeností ohledně systémů naturalizace, které existují v jednotlivých členských státech, a to za účelem dosažení užší koordinace kritérií způsobilosti a postupů pro získání občanství EU – aniž by tím byla dotčena pravomoc jednotlivých členských států určit způsoby nabývání a pozbývání státního občanství – a tudíž omezení případů diskriminace, které jsou spjaty s různorodostí právních systémů;

Or. it

Pozměňovací návrh 29
Iliana Malinova Iotova

Návrh usnesení
Bod 8 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	8b. vyzývá Komisi, aby zajistila, že všichni občané EU, kteří mají pobyt v členském státě jiném než svém vlastním, obdrží veškeré nezbytné informace ohledně svého hlasovacího práva v místních a evropských volbách;

Or. en

Pozměňovací návrh 30
Marian-Jean Marinescu

Návrh usnesení
Bod 8 c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	8c. má za to, že EU a členské státy mají sdílenou odpovědnost za podporu integrace Romů jakožto občanů EU, a to s cílem umožnit Romům, aby mohli plně využívat pobídek, které poskytuje EU na všechny iniciativy zaměřené na podporu jejich práv a integrace jejich komunit, ať už v oblasti vzdělání, zaměstnanosti či účasti na veřejné životě;

Or. en

Pozměňovací návrh 31
Tatjana Ždanoka

Návrh usnesení
Bod 10

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
10. zdůrazňuje, že problémy plynoucí z	10. zdůrazňuje, že problémy plynoucí z

nedostatečných jazykových či komunikačních schopností by se neměly využívat jako záminka pro odepření přístupu k sociálním právům, na která může mít daný jednotlivec nárok jakožto rezident členského státu, včetně ***práva na sociální dávky poskytované*** vnitrostátními či místními orgány;	nedostatečných jazykových či komunikačních schopností by se neměly využívat jako záminka pro odepření přístupu k ***hospodářským a*** sociálním právům, na která může mít daný jednotlivec nárok jakožto rezident členského státu, včetně ***přístupu k zaměstnání a sociálním dávkám poskytovaným*** vnitrostátními či místními orgány;

Or. en

Pozměňovací návrh 32
Nicolae Vlad Popa

Návrh usnesení
Bod 12

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
12. opakuje svou výzvu určenou členským státům, aby dodržovaly právo občanů EU cestovat po EU s platným vnitrostátním průkazem totožnosti nebo cestovním pasem a aby ***tomuto pohybu nebránily*** z důvodu bezpečnosti ani z jiných důvodů, zejména v oblasti letecké a námořní dopravy;	12. opakuje svou výzvu určenou členským státům, aby dodržovaly právo občanů EU cestovat po EU s platným vnitrostátním průkazem totožnosti nebo ***platným*** cestovním pasem a aby ***tento pohyb neomezovaly*** z důvodu bezpečnosti ani z jiných důvodů, zejména v oblasti letecké a námořní dopravy;

Or. en

Pozměňovací návrh 33
Magda Kósáné Kovács

Návrh usnesení
Bod 13

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
13. vyzývá členské státy a místní orgány, aby přijaly další opatření k usnadnění pohybu občanů EU mezi členskými státy, zvláště pokud jde o praktické problémy, jako ***jsou např. převody*** registrace vozidel,	13. vyzývá členské státy a místní orgány, aby přijaly další opatření k usnadnění pohybu občanů EU mezi členskými státy, zvláště pokud jde o praktické problémy, jako ***je vydávání dokumentů týkajících se***

uznávání osobního pojištění a pojištění vozidel vydaného v jiném členském státě, převody lékařských záznamů, jasná pravidla proplácení léčebných výloh, jež často nefungují tak, jak mají, navzdory úsilí o jejich harmonizaci na úrovni EU;

pobytu a pracovních povolení a převodů registrace vozidel, uznávání osobního pojištění a pojištění vozidel vydaného v jiném členském státě, převody lékařských záznamů, jasná pravidla proplácení léčebných výloh, jež často nefungují tak, jak mají, navzdory úsilí o jejich harmonizaci na úrovni EU; ***vyzývá Komisi, aby shromáždila veškeré relevantní informace a zpřístupnila je občanům EU;***

Or. en

Pozměňovací návrh 34
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 14

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
14. žádá Komisi, aby vyčlenila finanční prostředky na to, aby státní zaměstnanci na místní a regionální úrovni členských států, kteří řeší otázky týkající se osob migrujících v rámci EU, byli vyškoleni v základech práva ES, jež platí v oblasti jejich práce, a aby byla nápomocna státním správám při zodpovídání otázek týkajících se případných rozdílů a konfliktů mezi vnitrostátními právními předpisy a právem ES; v tomto ohledu vítá existenci on-line sítě pro řešení problémů vnitřního trhu SOLVIT, spravované Komisí, a žádá její další rozvinutí a podporu;	14. žádá Komisi, aby vyčlenila finanční prostředky na to, aby státní zaměstnanci na místní a regionální úrovni členských států, kteří řeší otázky týkající se osob migrujících v rámci EU, byli vyškoleni v základech práva ES, jež platí v oblasti jejich práce, a aby byla nápomocna státním správám při zodpovídání otázek týkajících se případných rozdílů a konfliktů mezi vnitrostátními právními předpisy a právem ES; v tomto ohledu vítá existenci on-line sítě pro řešení problémů vnitřního trhu SOLVIT, spravované Komisí, a žádá její další rozvinutí a podporu; ***doufá, že navýšením lidských a finančních zdrojů budou členské státy moci posílit vnitrostátní střediska SOLVIT;***

Or. xm

Pozměňovací návrh 35
Alin Lucian Antochi, Daciana Octavia Sârbu

Návrh usnesení
Bod 14

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
14. žádá Komisi, aby vyčlenila finanční prostředky na to, aby státní zaměstnanci na místní a regionální úrovni členských států, kteří řeší otázky týkající se osob migrujících v rámci EU, byli vyškoleni v základech práva ES, jež platí v oblasti jejich práce, a aby byla nápomocna státním správám při zodpovídání otázek týkajících se případných rozdílů a konfliktů mezi vnitrostátními právními předpisy a právem ES; v tomto ohledu vítá existenci on-line sítě pro řešení problémů vnitřního trhu SOLVIT, spravované Komisí, a žádá její další rozvinutí a podporu;	14. žádá Komisi, aby vyčlenila finanční prostředky na to, aby státní zaměstnanci na místní a regionální úrovni členských států, kteří řeší otázky týkající se osob migrujících v rámci EU, byli vyškoleni v základech práva ES, jež platí v oblasti jejich práce, a aby byla nápomocna státním správám při zodpovídání otázek týkajících se případných rozdílů a konfliktů mezi vnitrostátními právními předpisy a právem ES; v tomto ohledu vítá existenci on-line sítě pro řešení problémů vnitřního trhu SOLVIT, spravované Komisí, a žádá její další rozvinutí a podporu; ***naléhavě vyzývá místní a regionální orgány a členské státy, aby spolupracovaly na výměnách osvědčených postupů a na hledání účinných způsobů řešení situace migrantů v rámci Společenství;***

Or. ro

Pozměňovací návrh 36
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 14 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	14a. zdůrazňuje, že právo na volný pohyb je klíčovou součástí občanství EU, a považuje tudíž za krajně znepokojivé, že žádný členský stát ještě plně neprovedl směrnici o volném pohybu;

Or. it

Pozměňovací návrh 37
Marian-Jean Marinescu

Návrh usnesení
Bod 15

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
15. připomíná ustanovení směrnice o volném pohybu, jež dává občanům EU právo bydlet v jiném členském státě, pokud nepřiměřeně nezatěžují jeho systém sociálního zabezpečení; konstatuje však, že by členské státy měly dodržovat rozhodnutí Evropského soudního dvora , které poskytlo pro účely této směrnice výklad významu výrazu „dostatečné zdroje“;	15. připomíná ustanovení směrnice o volném pohybu, jež dává občanům EU právo bydlet v jiném členském státě, pokud nepřiměřeně nezatěžují jeho systém sociálního zabezpečení; konstatuje však, že by členské státy měly dodržovat rozhodnutí Evropského soudního dvora[1], které poskytlo pro účely této směrnice výklad významu výrazu „dostatečné zdroje“; ***žádá Komisi, aby ve svých pokynech vypracovala jednotné mechanismy pro výklad pojmů jako „veřejná politika“, „veřejná bezpečnost“, „veřejné zdraví“ nebo „dostatečné zdroje“, které velmi často nejsou ve vnitrostátním právu zavedeny a které by mohly vést k problematickým prováděcím předpisům neslučitelným se základním právem svobody pohybu v rámci EU;***

Or. en

Pozměňovací návrh 38
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 15 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	15a. vyzývá Komisi, aby pečlivě dbala na to, aby zákony a postupy platné v jednotlivých členských státech nenarušovaly práva, které Smlouva a směrnice o volném pohybu svěřují občanům EU, zejména pokud jde o pojmy

[1] Mezi jinými věcmi: např. C-424/98, *Komise v. Italská republika*, a C-184/99, *Grzelczyk*.

„dostatečné zdroje“, „nepřiměřená zátěž pro systém sociální pomoci hostitelského členského státu“, „závažné důvody týkající se veřejného pořádku“ a „naléhavé důvody veřejné bezpečnosti“; vyzývá dále Komisi, aby dohlédla, že jsou nastaveny praktické procesní záruky a právní ochranné nástroje a možnost soudního odvolání proti opatřením spočívajícím ve vyhoštění; zdůrazňuje, že jakékoli omezení základního práva na volný pohyb musí být vykládáno úzce;

Or. it

Pozměňovací návrh 39
Alin Lucian Antochi, Daciana Octavia Sârbu

Návrh usnesení
Bod 15 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	15b. zdůrazňuje, že pokud je Soudní dvůr Evropských společenství přesvědčen, že se má odvolávat na Listinu základních práv Evropské unie, třebaže tato Listina nemá v současné době právní závaznost, může se tak podpořit smysl společného cíle mezi občany, kteří tak budou ve svých základních svobodách chráněni evropským soudním orgánem;

Or. fr

Pozměňovací návrh 40
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 15 c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	15c. vyzývá členské státy, aby při provádění práva volného pohybu

nezatěžovaly občany EU a jejich rodinné příslušníky byrokratickými postupy, které by byly nepřiměřené v tom smyslu, že by nebyly výslovně stanoveny ve směrnici o volném pohybu, a které by bránily výkonu práva, které je bez ohledu na výkon administrativních postupů stanoveno jako takové ve Smlouvě; zdůrazňuje členským státům, že jsou povinny usnadňovat plnění administrativních postupů spojených s právem na volný pohyb;

Or. it

Pozměňovací návrh 41
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 15 d (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	15d. vyzývá členské státy, aby se zdržely přijímání právních předpisů, které by stanovily sankce nepřiměřeně kruté či diskriminační vůči občanům EU, jako je například zadržení v případě vyhoštění z území členského státu, uplatňování přitěžujících okolností spočívajících v tom, že občan EU, který spáchal trestný čin, předtím nezákonně pobýval v jiném členském státě, či automatické vyhoštění občana EU z toho důvodu, že byl usvědčen z trestného činu;

Or. it

Pozměňovací návrh 42
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 16 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	16a. zdůrazňuje, že právo pohybovat se a pobývat svobodně na území EU nebude možno plně vykonávat, dokud – mimo jiná opatření – nebude zaveden účinný systém uznávání profesních kvalifikací; naléhavě tudíž vyzývá Komisi a členské státy, aby v rámci své působnosti umožnily většímu množství občanů EU, kteří získali profesní kvalifikaci v jednom členském státě, aby mohli být přijati na místo odpovídající danému povolání v jiném členském státě a aby mohli dané povolání vykonávat za stejných podmínek jako občané této země;

Or. it

Pozměňovací návrh 43
Marco Cappato

Návrh usnesení
Bod 16 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	16b. nadšeně vítá záměr Komise začlenit do Stockholmského programu opatření zaměřená na řešení problémů, kterým čelí občané EU během svého života v EU; žádá Komisi, aby v tomto rámci navrhla odpovídající opatření, a to včetně opatření v oblasti občanského práva, která by konečně zavedla zásadu rovného zacházení nejen ve vztahu ke zboží, kapitálu a službám, ale také ve vztahu k lidem, a to včetně partnerů stejného pohlaví, neboť současná situace je diskriminační, představuje bariéru volného pohybu a je v rozporu se společnými evropskými hodnotami rovnosti a nediskriminace;

Or. en

Pozměňovací návrh 44
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 16 c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	16c. trvá na tom, že zajištění práva hlasovat a kandidovat v místních volbách v členském státě pobytu je nezbytnou podmínkou jakékoli účinné politiky integrace přistěhovalců;

Or. it

Pozměňovací návrh 45
Panayiotis Demetriou

Návrh usnesení
Bod 17

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
17. vyjadřuje politování nad tím, že pouze malý počet z občanů EU, kteří mají bydliště v jiném než svém vlastním členském státě, využívá práva volit nebo být voleni v evropských a obecních volbách v místě svého bydliště; bere na vědomí praktické překážky, které potenciálním voličům příliš často brání ve výkonu svého práva; naléhá na Komisi, členské státy a místní orgány, aby zahájily účinné informační kampaně o volebních právech občanů EU a aby poskytovaly praktické rady, jak tato práva na místní úrovni uplatňovat;	17. vyjadřuje politování nad tím, že pouze malý počet z občanů EU, kteří mají bydliště v jiném než svém vlastním členském státě, využívá práva volit nebo být voleni v evropských a obecních volbách v místě svého bydliště; bere na vědomí praktické překážky, které potenciálním voličům příliš často brání ve výkonu svého práva; naléhá na Komisi, členské státy a místní orgány, aby ***v souvislosti s nadcházejícími evropskými volbami 2009*** zahájily účinné ***celoevropské*** informační kampaně o volebních právech občanů EU a aby poskytovaly praktické rady, jak tato práva na místní úrovni uplatňovat;

Or. en

Pozměňovací návrh 46
Marco Cappato

Návrh usnesení
Bod 17 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	17a. vyzývá členské státy, aby v celostátních a místních médiích včetně televize, rozhlasu a internetu zahájily informační kampaně v jazycích EU, a to s cílem informovat občany EU o jejich právu hlasovat a kandidovat ve volbách, jakož i o postupech pro registraci, které by měly být co nejjednodušší;

Or. en

Pozměňovací návrh 47
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 17 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	17b. vítá záměr Komise změnit směrnici Rady 93/209/ES, kterou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a být volen ve volbách do Evropského parlamentu občanů Unie, kteří mají bydliště v některém členském státě a nejsou jeho státními příslušníky[1], přičemž je nutno podniknout kroky k omezení nákladů, které nesou kandidáti a členské státy;

Or. it

[1] Úř. věst. L 329, 30.12.93, s. 34.

Pozměňovací návrh 48
Panayiotis Demetriou

Návrh usnesení
Bod 17 c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	17c. vyzývá k provedení nezbytných reforem volebních postupů pro volby do Evropského parlamentu ve všech členských státech, a to s cílem dosáhnout toho, aby si byly tyto postupy navzájem podobnější a aby byly nalezeny způsoby, jak podpořit aktivní občanství EU; vyzývá také k provedení odpovídajících informačních kampaní, jakmile budou tyto reformy dokončeny;

Or. en

Pozměňovací návrh 49
Nicolae Vlad Popa

Návrh usnesení
Bod 18

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
18. konstatuje, že existuje značná nejednotnost, pokud jde o právo občanů EU, kteří mají bydliště v jiném než svém vlastním členském státě, volit ve volbách do národního parlamentu ve své zemi původu; vyjadřuje politování nad tím, že mnoho občanů EU je takto zbaveno volebního práva v zemi jejich původu i v zemi, kde mají bydliště; naléhá na členské státy, aby spolupracovaly s cílem umožnit voličům, kteří mají bydliště mimo svůj členský stát původu, plně uplatňovat svá volební práva v členském státě, kde mají bydliště, a to tak, že zařídí dostatečný počet volebních místností a usnadní registraci voličů;	18. konstatuje, že existuje značná nejednotnost, pokud jde o právo občanů EU, kteří mají bydliště v jiném než svém vlastním členském státě, volit ve volbách do národního parlamentu ve své zemi původu; vyjadřuje politování nad tím, že mnoho občanů EU je takto zbaveno volebního práva v zemi jejich původu i v zemi, kde mají bydliště; naléhá na členské státy, aby spolupracovaly s cílem umožnit voličům, kteří mají bydliště mimo svůj členský stát původu, plně uplatňovat svá volební práva v členském státě, kde mají bydliště, a to tak, že zařídí ***po celém území*** dostatečný počet volebních místností a usnadní registraci voličů;

Or. en

Pozměňovací návrh 50
Alin Lucian Antochi, Daciana Octavia Sârbu

Návrh usnesení
Bod 18

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
18. konstatuje, že existuje značná nejednotnost, pokud jde o právo občanů EU, kteří mají bydliště v jiném než svém vlastním členském státě, volit ve volbách do národního parlamentu ve své zemi původu; vyjadřuje politování nad tím, že mnoho občanů EU je takto zbaveno volebního práva v zemi jejich původu i v zemi, kde mají bydliště; naléhá na členské státy, aby spolupracovaly s cílem umožnit voličům, kteří mají bydliště mimo svůj členský stát původu, plně uplatňovat svá volební práva v členském státě, kde mají bydliště, a to tak, že zařídí dostatečný počet volebních místností a usnadní registraci voličů;	18. konstatuje, že existuje značná nejednotnost, pokud jde o právo občanů EU, kteří mají bydliště v jiném než svém vlastním členském státě, volit ve volbách do národního parlamentu ve své zemi původu; vyjadřuje politování nad tím, že mnoho občanů EU je takto zbaveno volebního práva v zemi jejich původu i v zemi, kde mají bydliště; naléhá na členské státy, aby spolupracovaly s cílem umožnit voličům, kteří mají bydliště mimo svůj členský stát původu, plně uplatňovat svá volební práva v členském státě, kde mají bydliště, a to tak, že zařídí dostatečný počet volebních místností a usnadní registraci voličů; ***vyzývá také členské státy, aby přijaly právní předpisy nezbytné k zajištění volebního práva pro všechny občany, kteří projíždějí členským státem jiným než jejich vlastním státem původu v době, kdy se konají vnitrostátní parlamentní volby;***

Or. ro

Pozměňovací návrh 51
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 18 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	18a. domnívá se, že vzestup a rozšiřování politických stran na evropské úrovni je nejúčinnějším způsobem, jak podepřít právo občana EU, který žije v jednom členském státě a má občanství jiného,

kandidovat ve volbách; doufá tudíž, že strany na evropské úrovni budou posíleny, a to v neposlední řadě prostřednictvím větší finanční podpory;

Or. it

Pozměňovací návrh 52
Javier Moreno Sánchez

Návrh usnesení
Bod 18 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	18b. má za to, že občanství Unie zaručuje všem občanům EU stejná práva bez ohledu na to, zda se jejich bydliště nachází v samotné Unii nebo ve třetí zemi; naléhavě vyzývá Komisi, aby analyzovala situaci evropských občanů, kteří mají pobyt mimo území Unie, a podnikla odpovídající kroky, které zajistí, že jejich občanská práva budou skutečná;

Or. es

Pozměňovací návrh 53
Ignasi Guardans Cambó

Návrh usnesení
Bod 18 c (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	18c. žádá Komisi, Radu a členské státy, aby zlepšily praktickou účinnost článku 19 Smlouvy o ES tím, že zajistí, aby všichni občané Unie byli oprávněni vstupovat do politických stran v členském státě, v němž mají bydliště;

Or. en

Pozměňovací návrh 54
Sarah Ludford

Návrh usnesení
Bod 20

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
20. vyzývá členské státy, které tak dosud neučinily, aby otiskly článek 20 Smlouvy o ES do svých vnitrostátních cestovních pasů po boku vnitrostátních informací, jak to požaduje Barnierova zpráva a závěry Rady ze dne 15. června 2006; vyzývá Komisi, aby úřadům vydávajícím cestovní pasy ve všech členských státech poskytla brožuru, která bude obsahovat popis těchto práv a všeobecný náčrt opatření podporujících článek 20 Smlouvy o ES; žádá, aby se tato brožura distribuovala osobám, které si přijdou vyzvednout nové cestovní pasy;	20. vyzývá členské státy, které tak dosud neučinily, aby otiskly článek 20 Smlouvy o ES do svých vnitrostátních cestovních pasů po boku vnitrostátních informací, jak to požaduje Barnierova zpráva a závěry Rady ze dne 15. června 2006; vyzývá Komisi, aby úřadům vydávajícím cestovní pasy ve všech členských státech poskytla brožuru, která bude obsahovat popis těchto práv a všeobecný náčrt opatření podporujících článek 20 Smlouvy o ES; žádá, aby se tato brožura distribuovala osobám, které si přijdou vyzvednout nové cestovní pasy; ***vyzývá Komisi, aby na portálu Europa zavedla internetovou stránku, kde bude zveřejňovat praktické informace o konzulární ochraně, a zjednodušila přístup k cestovním informacím poskytovaným členskými státy, jak je uvedeno v akčním plánu Komise z roku 2007;***

Or. en

Pozměňovací návrh 55
Javier Moreno Sánchez

Návrh usnesení
Bod 20 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	20a. naléhavě vyzývá Komisi, aby zřídila bezplatnou telefonní linku, jejíž číslo bude uvedeno v cestovním pasu vedle článku 20 a jejímž prostřednictvím budou moci občané EU v naléhavých případech získat

podrobné informace o konzulátech členských států ve svém vlastním jazyce, aby byla zajištěna pomoc, kterou potřebují;

Or. es

Pozměňovací návrh 56
Ignasi Guardans Cambó

Návrh usnesení
Bod 23 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	23a. vyzývá členské státy, aby řádně plnily povinnost stanovenou v článku 20 Smlouvy o ES a za tímto účelem mezi sebou zavedly nezbytná pravidla a zahájily mezinárodní jednání nezbytná k zajištění ochrany občanů EU mimo Evropskou unii, přičemž je nutno věnovat obzvláštní pozornost schválení závazných protokolů o činnosti, kterou mají provádět konzulární služby ve třetích zemích v naléhavých případech, ať už bezpečnostní povahy nebo povahy humanitární krize;

Or. en

Pozměňovací návrh 57
Ioannis Varvitsiotis

Návrh usnesení
Bod 23 b (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	23b. vítá skutečnost, že Rada nedávno přijala pokyny pro určení vedoucího státu v případě závažné krize, a vyzývá k širšímu výkladu článku 20, pokud jde o konzulární a diplomatickou ochranu, která je skutečně poskytována státním příslušníkům členských států;

Or. el

Pozměňovací návrh 58
Maria Grazia Pagano

Návrh usnesení
Bod 25 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	25a. vítá skutečnost, že byla zřízena Agentura Evropské unie pro základní práva a že bylo rozhodnuto rozhodnutí Rady 2007/252/SVV ze dne 19. dubna 2007 , kterým se na období 2007–2013 zavádí zvláštní program Základní práva a občanství jako součást obecného programu Základní práva a spravedlnost [1], jehož účelem je podpora rozvoje evropské společnosti založené na dodržování základních práv včetně práv odvozených z občanství EU;

Or. it

Pozměňovací návrh 59
Marian-Jean Marinescu

Návrh usnesení
Bod 26 a (nový)

Návrh usnesení	*Pozměňovací návrh*
	26a. vyzývá vnitrostátní parlamenty, aby se v čím dále větší míře zapojovaly do rozvíjení prostoru svobody, bezpečnosti a práva; spolupráce mezi vnitrostátními parlamenty a orgány EU by měla zjednodušit přijímání vnitrostátních právních předpisů a postupů při provádění práva EU a zlepšit komunikaci s občany s cílem uvědomit je o právech,

[1] Úř. věst. L 110, 27.04.07, s. 33.

která se pojí se statusem občana EU;

Or. en